

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ імені І. І. МЕЦНИКОВА

92.  
/24.

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Муні

V O Y A G I E  
Van  
EVESKO PETELIN,  
En  
A N D R A S K O;  
Na  
T A R T A R Y E N  
En  
CATHAY, of CHINA.

*Gedaan uyt Moscovien in het jaar 1619.*

Beschrijvende de Steeden, Woon-plaatsen, Gods-  
dienst, Zeden, Gewoontens, Kleedingen, Vee,  
Vrugten en andere zeldzaamheeden deser  
woeste Volkeren.

*Nu aldereerst uyt sijn oorspronkelijke Taal vertolkt.*

*Met een volkoomen Register verrijkt.*



TE LEYDEN,  
By PIETER VANDER Aa, Boekverkooper, 1707.

*Met Privilegie.*

VOYAGIE  
Van  
EVESKO PETELIN,  
En  
ANDRASKO,  
Na  
TARTARYEN,  
En  
CATHAY, of CHINA:

Gedaan uyt Moscovien in het Jaar 1619.



En Cofak van Siberien, met name 1619.  
Evesko Petelin, wierd tot Soldota in  
het gebied van den Keizer van zijn Petelins ver-  
trek van  
Tomo in  
Rusland.  
Keijs onderzraagd / op den 23. Sep-  
tember, des jaars 7128 (1620) en deed  
met het volgende verslag daar opening van: in  
het voorszeden jaar 7127 (1619) wierd ik en mijn  
makker Andrasko van de Bojaren en Waywood  
Knez Evan Simonowich afgesonden / uyt zijn Ka-  
steel van Tomo (Tumen, of Tooma,) om de  
Gesanten van den Koning Altine te vergefel-  
schappen / en by die gelegentheid de weg na de Om de weg  
na Cathay te  
soeken.  
Cathay is  
China, na  
't seggen  
van Goez.  
Komt in 't  
Land van  
Kergis.  
Koningrijken van Cathay, welk gemeenlijk Chi-  
na genaamd / en van Goez, en alle de andere  
Jesuïten daar vooz erkend word / te soeken: wy  
betrokken derhalven den 9. Mey uyt het Ka-  
steel van Tomo, en quamen spoedig vooztrepsen  
de in 10 dagen in het land van Kergis, alwaar  
de Hertog Nemi, onder onsen Grooten Hertog /  
of Keizer staande / regeerd / die ons met mond-  
kost en post-paarden voorszag. Dooz dit land van  
Kergis repsden wy een halven dag / en quamen  
in het gebied van Mutalla by den Koning Altine,  
die ons vooz-raad en paarden / om onse reys

Petelin. A te



92  
124.

K

1619. te konnen voort-setten / beschikken liet. Wy reys-  
den vervolgens 5 weeken door des selfs land / en  
quamen in dat van Sheremugaly, daar een Kro-  
ningin Manchika regeert / die ingelijks ons van  
paarden en levens-middelen deed versorgen. In  
dit land Sheremugaly 4 dagen gereysd hebbende/  
quamen wy in het gebied van Cathay, Crim ge-  
naamd; hier bonden wy een steene muur / die 15  
vadem hoog is / langs welke wy 10 dagen reys-  
den / en onderwegen fraape Stedjens en Dor-  
pen / de Koningin Manchika toebehoorende / sa-  
gen / maar niet een eenig mensch op gemelde  
muur. Ten eynde van die 10 dagen quamen  
wy by de poort / in welke seet groote stikken ge-  
schut / die kogels van groote als een mans hoofd  
schieten / leggen / en een wagt van 3000 man is:  
hier koomen die van binnen met hunne waaren  
koopmanschap doen / en die van Altine koomen  
hier met hunne paarden / om die aan de Cathay-  
ers te verkoopen / maar moogen niet / als maar  
met wepnige tefens binnen de poort van de  
muur koomen. Dus reysden wy van het Ka-  
steel Tomo af / tot aan dese poort 12 weeken /  
uytgenoomen dat wy nu en dan een dag stil la-  
gen; van die poort tot het groote Rijk van Ca-  
thay, is 10 dagen reysens / en quamen dus om-  
trent het begin van September in de Stad / of  
Sterkte van Cathay, alwaar men ons verblijf  
gaf in het groote huys der Gefanten: hier 4 da-  
gen geweest zijnde / quam by ons / volgens hun  
gewoonte / een Secretaris met 200 man / alle  
wel gekleed / rijdende op esels / die ons met sek /  
en andere drank van dzyben gemaakt / quam  
onthalen / en seyde van den Keyser / of Koning  
Tambur gesonden te zijn / om ons te vragen /  
waarom wy in de Landen van Cathay gekoo-  
men waren: wy gaven tot bescheyd van onser  
Grooten Heer en Keyser gesonden te zijn / om de  
Landen van Cathay te vinden / en den Koning  
daar van te koomen sien; maar hy gaf ons tot  
antwoord / dat wy sonder presenten den Koning  
niet

Vervolgens  
in dat van  
Sheremuga-  
ly.

En soo in  
Cathay, Crim  
genaamd.  
By de groo-  
te muur.

En des selfs  
poort, die  
wel bewaard  
is.

Koophandel  
aldaar.

Hy komt  
door de sel-  
ve in het  
Rijk van Ca-  
thay.

In de Stad  
Cathay.  
Hoe daar  
ontfangen  
word.

Krijgt een  
brief van  
den Koning  
sonder hem  
te moogen  
sien.

1619. niet mogten sien / en gaf ons met eenen een brief /  
die wy na Tobolsko mede namen / en van daar  
na sijn Keyserlyke Majesteit hebben over-geson-  
den. Uyt Cathay vertrokken wy omtrent den 12.  
October, en quamen omtrent Pinxteren daar  
aan volgende / in het Kasteel van Tobolsko.  
Maar Petelin verhaalde ook naauw-keuriger /  
hoe sy de reys genoomen hadden / en wat hem  
merk-waardig was voorgekoomen / aldus: Uyt  
het Land van Kergis quamen wy na 6 dagen  
reysens aan de Rivier Bakana, en van daar in  
9 dagen tot Kinchik, en van Kinchik in 3 dagen  
by het groote Meyr; in dit Meyr / dat 12 dagen  
reysens te paard in den omtrek groot is / en waar  
in robijnen en sapphyren gevonden worden / val-  
len 4 groote Rivieren / koomende van het Oo-  
sten / Zuyden / Westen en Noorden / en egter  
loopt het water daar in niet op nog af. Behal-  
ven die valt nog in het selve een Rivier / die uyt  
het Noord-oosten komt / en Kitta Killam genaamd  
word. Wy reysden 15 dagen langs die Rivier /  
en quamen dus aan het hoofd van de selve / daar  
wy den Koning Altine op sijn togt bonden / zyn-  
de de weg doorgaans wy steen-agtig. Van Al-  
tine quamen wy na 5 dagen reysens aan een  
Uusses, (Tartarische Leger-plaats / want dus  
worden de plaatsen genaamt / daar sy sig neder-  
slaan) welk Algumat genaamt word / daar de  
Hertog Tormoshine het gesag had; van daar  
quamen wy aan een ander Uusses, genaamd  
Chikurcha, daar de Hertog Carakula regeerde /  
en 5 dagen verder tot Suldassa, daar wy den Kro-  
ning Chacata bonden; van daar wederom in 5  
dagen tot Bisur, daar het Opper-gesag by den  
Hertog Chickim was. Dervolgens na 5 dagen  
reysens aan 't quartier / Eglithim genaamd / daar  
de Overste Tashchil Cherehta lag / en van daar  
weder in 5 dagen tot Beskuta, daar het gesag by  
den Hertog Cherkar stond; 4 dagen verder (daar  
wy geen water bonden) quamen wy tot Girut,  
daar de Overste Chichevoas sijn plaats had;  
A 2 voort

1619.

Hy vertrekt  
van daar, en  
komt tot  
Tobolsko.

Nader be-  
rigt van de  
geheele  
reys.

Komt van  
Kergis aan  
Bakana tot  
Kinchik by  
het groote  
Meyr.

Dat be-  
schreeven  
word van  
sijn groote,  
en daar in  
koomende  
Rivieren.

Van daar  
tot Algu-  
mat.

Van daar  
tot Chikur-  
cha.  
Suldassa.  
Bisur.

Eglithim

Beskuta

Girut

1619.

*Isur.  
Tulent.  
Togorfin: alle  
Tartarische  
Leger-  
plantfen.*

*Mugolchin,  
daar een  
Koningin  
regeert.  
Gevaerlijke  
passagie.*

*Haar woon-  
plaats.*

*Haar Land,*

*En Gesag.*

*'t Land van  
Mugalla  
word be-  
schreeven.*

*Des selfs  
gebouwen.*

*En in 't by-  
sonder de  
huysen.*

voorts tot Ilut, daar de Hertog Chechen het ge-  
bled had, en van daar tot Tulent en Unient in  
4 dagen / daar de Hertog Tayku Katin was / en  
na 3 dagen tot Yogorfin, daar de Koning Bak-  
chuta (Borshuta) sijn Hof heeft. Hier van daan  
quamen wy in 5 dagen aan een Doorp / of Woon-  
plaats der Geele Mugals (Moalle Tarters) ge-  
naamd Mugolchin, daar de Hertogin Manchi-  
ka, met haar Soon Onchas Tachie regeert. Dit  
was 2 dagen reysens van het Land van Mugal-  
la, zijnde een seer gevaerlijke weg / tussen 2 klip-  
pen / daar een enge doorgang / die seer krom liep /  
in uptgehouden was / en dus quamen wy in  
het Land der Mugals. Door-aan vonden wy  
hier 3 kasteelen / of Steeden met steenen opge-  
bouwt en wel versterkt; in 2 der selfen / die /  
na ons gesegd wlerd / vast eben-eens waren / en  
by hen de naam van Bassum hadden / wonen  
Hertogen / de eene genaamd Talay Taishen, en  
de andere Egidon Taishen; in de derde Stad / Lo-  
bin genaamd / regeert een Vrouw Manchika met  
haar boven-gemelden Soon: sy heeft het gebied  
over alle de Steeden van Mugalla, en selfs over  
een gedeelte van Cathay. Al die upt haar Land  
na dat van Cathay wil gaan / moet met een Dyp-  
geley-brief / onder het Zegel van dese Mevrouw /  
voorzien weesen / of mag niet in / en door Cathay  
reysen.

Het Land van Mugalla is groot / en strekt sig  
upt in de breedte van Bugar tot aan de Zee;  
alle Steeden en kasteelen des selfs zijn met stee-  
nen in het vier-kant opgebouwt / en met Coo-  
rens op elke hoek voorzien; de fondamenten zijn  
doorgaans van swarte / of graauwe steen / en de  
poorten met dubbele wagten / gelijk die by ons  
in Ruffien voorzien; boven op de selve zijn alarm-  
klokken van 20 pond metaal; de Coorens zijn  
met berglaasde tighel-steenen gedekt. De huys-  
sen worden 'er met steenen hoog opgetrokken / heb-  
ben lage verwulde kamers / die konstig met  
allerley koleuren beschilderd / en met loof-werk  
verclerd zijn.

In

1619.

In dit Land van Mugalla zijn 2 Kerken / of  
Kloosters van Monniken / by hen Lobaes ge-  
naamt / gebouwt van vier-kante gehakte stee-  
nen / siende na het Zuid-oosten. Om hoog om-  
trent het dak sijn verschepte steene beesten / die  
seer konstig gemaakt zijn; aan den ingang der  
Kerken staat aan elke zijde een beeld / hebbende  
de gedaante van een Vrouw / die derde-halve va-  
dem hoog / en van den hoofde tot de voeten ver-  
guld is; dese Vrouwen-beelden sitten een badem  
hoog van de grond / op beesten van marmo-  
steen / die na het leven gemaakt zijn. Dese beel-  
den hebben elk een groote kop in de hand / en  
voor de selve staan altijd 3 brandende keerssen.  
Aan der selver regter-zijde staan nog 8 beelden /  
in gedaante van mannen / en aan de linker-zijde  
insgelijks 8 beelden / die de gedaante van jonge  
Dogters hebben / en alle geheel verguld zijn /  
hebbende de armen uptgestrekt / gelijk de Mu-  
gallen en Religieusen in het bidden pleegen te  
doen. Niet ver van dese staan nog 2 Man-  
nen-beelden geheel naakt / soo natuurlijk / als /  
of sy leefden; voor welke twee wasch-lichtjens  
staan / die maar een kleyn blammetsjen ma-  
ken. De Priesters / of Lobaes verrigten hun-  
Kerken-dienst aldus: sy hebben 2 Trompetten /  
elk derde-halve voet lang / waar op sy blafen /  
en te gelijk eenige kloksjens trekken; soo dra  
word dit niet van de menschen / waar sy ook  
zijn / gehoord / of sy ballen ten eersten op de kny-  
en / klappen en wzingen hunne handen / en val-  
len / hunne armen uptstreckende / plat tegen de  
grond / daar sy dan een half uur soo blijven leg-  
gen.

Dit Land brengt rys / terwe / rogge / haber /  
gerst en ander koozn-gewas in oberbloed voort.  
Hun terwen-brood is soo wit als sneeuw. Men  
heeft 'er ook de rupinte van allerley boom- en aard-  
brugten / gelijk als peeren / appelen / meloenen /  
pompoenen / kerffen / limoenen / konkoinners /  
ipen / look en meer andere.

A 3

De

1619.

Schoone  
Vrouwen.  
Hun kleed-  
ding.

Krijgen Sil-  
ver uyt Ca-  
thay.

Patriarchen  
(Cutuffen)  
onder hen.

Worden  
selfs van  
den Koning  
ge-cerd.

Lobaes (of  
Priesters)  
onder hen  
beschree-  
ven.

3 Koningen  
en hun  
Land na Bu-  
ghar be-  
schreeven.

De Mannen zijn hier wat bruyen en niet schoon/  
maar de Vrouwen zijn 'er ongemeen schoon; hun-  
ne draagt is stuwel en stoffen van damast; de  
Mannen en Vrouwen hebben een kraag / of bef-  
om den hals / die hen tot op de schouwers hangd.  
Sp weeten van allerley graan Aqua Vitæ, of  
Brandewijn te maken. Goud / of Edel-gesteen-  
ten hebben sp niet / maar uyt Cathay krijgen sp  
de rupinte van Silber. Sp hebben geen Paar-  
den / maar seer veel Esels en Muyl-esels. Sp  
houden het Land met groote en kleyne ploegen/  
gelijk men in Siberien tot Tobolsko doet. Sp  
hebben Patriarchen (Opper-kerk-boogden /) die  
by hen Cutuffen genaamd worden / hoedanige in  
Mugalla en Cathay maar 2 zijn / waar van de  
eene by onse tijd omtrent 20 / en de andere 30  
jaren oud was; dese hebben in de Kerck voor hen  
een verheeben plaats / daar sp neder sitten / en  
van den Koning met ontdekten hoofde / en buy-  
gen van hun lighaam ge-cerd worden. Hunne  
Lobaes zijn gelijk onse Bedel-moenniken / schee-  
ren hun baard en knevels af / en worden / 20 ja-  
ren oud zijnde / in de Kloosters aangenoomen /  
dog moeten nooyt een Vrouw bekenit hebben;  
sp eeten alle dagen sonder onderscheyd vlees; dra-  
gen damaste kleederen van allerley koleur / maar  
hun kap is geel. Sp geeven voor / dat 'er tus-  
sen hulle en onse Keligie geen onderscheyd is /  
uytgenoomen dat de eene wit / en de andere swart  
draagt; maar sp zijn hier in bedroogen / gemerkt  
sp grootelyks in 't stuk van Keligie / plegtighee-  
den en manier van leven van elkander verschil-  
len.

Maar om van de Keps en het Land verder  
verslag te doen. Door Mugalla gekoomen zijn-  
de / heeft men na de kant van Bughar, nog 3  
kleyne Koningen; de eerste is Evakan in het Land  
Ortus, dat een rijk Landschap is; de Hoofd-stad  
daar van is met steenen gebouwd; de tweede is  
Hamelaiç (Havelanche,) wiens Land Talguth,  
insgelijks kostelijc / en de Steeden als boven ge-  
bouwd

1619.

houwd zijn; de derde is Zellezney, dat is ge-  
segt / de Yser-Koning, wiens Stad genaamd  
wordt Shar, dit is ook een rijk Koninkrijk / niet  
verre van Bughar, en in het selve is een Min  
van Diamanten: dese 3 Koninkrijken leggen na  
de Zuid-zijde; aan de andere kant nu van de  
Swarte Mugals (Cara-Cathay) zijn na de zijde  
van de Zee de Geele Mugals en andere / die / of  
in steden woonen / of met hunne hups-gefinnen  
en vee herwaards en derwaards om-ferwen.

Uyt het Land van Mugalla, daar Manchika  
regeert / kan men te paard in 2 dagen tot Shro-  
kalaga in Cathay koomen. Na de Zuid-zijde op  
de weg van Bughar is hier een schepd-muur / die  
sig 2 maanden reysens verre uytstreckt; dese is  
van tighel-steenen gemaakt / hoog 15 vadem  
(schreedden /) op de selve kan men / soo gesegt word/  
van de een en de andere zijde 100 Toorens sien;  
maar na de zijde van Bughar, en van de Zee zijn  
de selve ontelbaar / en staan niet verder / als men  
met een boog beschieten kan / van malkander. De  
se muur is na de zijde van de Zee 4 maanden  
reysens lang / en strekt sig / na het seggen der  
Cathayers, van Bughar tot aan de Zee / en soude  
gemaakt zijn om Cathay te besluypen / en van  
Mugalla af te scheyden. De Toorens zijn dik /  
en dienen / om daar / als 'er een vpad mogt  
opkoomen / een vper te koomen stookien / en dus  
die van binnen te waarschouwen / om elk op sijn  
post derwaards aan te koomen. Buyten dese  
muur woonen de Swarte Mugallers, en binnen  
de selve is het groote Rijk en de Steeden van Ca-  
thay. In dese groote muur zijn niet meer dan  
5 ingangen / of poorten / die soo naauw en laag  
zijn / dat peimand / op een paard sittende / daar  
ter naauwer nood door kan / en egter moeten al-  
le / die na Shirokalga willen door een der selven  
inkoomen. Effen binnen dese schepd-muur is  
een Stad / of Kasteel van Cathay, genaamt Shi-  
rokalga, met steenen opgebouwd; daar de Over-  
ste Shubin, voor een tijd van Tambur, Koning  
A 4 van

Swarte en  
geele Mu-  
gallen.

Een muur,  
die 2 maan-  
den reysens  
sig uyt-  
streckt, be-  
schreeven.

De  
Aan de Zee-  
kant is se 4  
maanden  
lang.

Waar toe  
gemaakt.  
Toorens,  
op de selve,  
en haar ge-  
bruyk.

5 Poorten,  
die naauw  
zijn, in de  
selve.

De eerste  
Stad in Ca-  
thay is Shi-  
rokalga.

1619.

De sterkte  
van die  
plaats.  
Geschut dat  
vry kort is.  
Goede  
wagt.

Koopman-  
schappen.

Wagt voor  
den Gou-  
verneur.

En eer aan  
den selven.

Van daar  
komt hy tot  
Yura.  
Beschrijving  
van die  
Stad.

van Cathay, Gouverneur van is; dit Fort is na de konst met hooge toorens en muuren versterkt/ en met geschut/ dat egter by Fort is/ gelijk ook met roers en klepne veld-stukjens seer wel voorszien/ men houdt 'er goede wagt aan de poorten/ op de toorens en muuren/ en de besetting is altijd gereed/ en by de hand/ indien 'er iets te doen valt; sy lossen dyle-maal daags hun geschut/ te weeten/ als de Son op en onder gaat/ en op den middag/ en openen de poort niet voorz' morgens te 6 uren. In dese plaats zijn winkels/ die met verschepte koleuren sierlyk beschil-derd zijn/ waar in men allerley koopmans waaren vind/ van stuwel/ damast/ taffetas/ goud-laken en diergelijke/ als ook allerley supker-werk/ kruid-nagels/ en andere specerpen. Door het huys van den Gouverneur is een sterke wagt met spieffen/ hellebaarden en bijlen/ op sijn oud Romeyns gewapend/ als de selve uytgaat/ word 'er boven hem een hemel gedragen/ en voorz hem de weg met stokken geopend/ gelijk by ons voorden Keyser/ of Groot-Doyst van Moscovien gedaen word.

Van Shirokalga heeft men 3 dagen reysens/ om te koomen tot Yura (Yara;) dit is een grootte Stad/ van 2 dagen reysens in den omtrek/ sy is beslooten met een steene muur/ die hoog en met veele toorens voorszien is/ daar zijn maar 4 poorten/ die wel gestooten en met wagt beset zijn/ soo dat men verschepte wagt moet passeeren/ eer men in de Stad komt. In dese Stad word grooten koophandel gedreeben/ met jutweelen/ stoffen/ specerpen/ en soo voorts. De huysen zijn van gehouwen steen/ en de straten wel geordonneerd/ soo dat 'er in de Stad geen plaats leedig is. Als men voorz by de winkels gaat/ heeft men een aangename reuk van specerpen/ en dzogisterpen. In de selve zijn 2 Doysten/ of Oversten/ de eene is Bym (Byur) en de andere Juka (Juchacka.)

Van daar heeft men een dag reysens tot een

1619.

een andere Stad Tayth, genaamd; dit is een groote/ sterke en wel-bemuurde Stad/ die insgelijks in den omtrek 2 dagen reysens groot is; daar zijn 5 poorten/ die sterk en met groote slooten voorszien zijn; de huysen zijn hier ook van steen gebouwd/ gelijk ook de winkels/ die wit gepleystert zijn/ men heeft hier allerley kostelijke waaren en specerpen/ en veele herbergen/ daar wijn/ brandewijn/ meede en andere dranken/ die 'er van ober Zee overbloedig gebragt worden/ te koop vind/ en daar de speelders en hoeren hare kamers hebben. De Stad is met goede wagt/ geschut en allerley oorlogs-gereedschap seer wel voorszien/ en heeft insgelijks 2 Gouverneurs uyt de naam des Konings van Cathay, de eene Tuga, en de andere Zumia genaamd. Wy sagen hier te koop kaneel/ anijs-zaat/ appelen/ meloenen/ konkomers/ upens/ knoflook/ radijs/ karoten/ pastinaken/ knollen/ kool/ maankoppen/ limoenen/ noote-muskaten/ amandelen/ rijs/ peper/ rabarber en veele andere vrugten/ soo die in ons Land bekend zijn/ als andere/ die men by ons niet en heeft/ met een woord/ daar ontbreekt niets van 't geen de Wereld tot vermaak/ of tot nood-druft uytleeverd. De gebangen-huysen zijn 'er sterk en wel gestooten/ de dieben worden hier gehangen/ en de dood-slaggers/ moordenaars/ of onthoofd/ of gepalstadeerd.

Van Tayth is een dag reysens tot Shiroan. Dese Stad is met een hooge muur omringd/ op welke 12 toorens zijn/ die alle/ gelijk ook de poorten/ met veel grof geschut en klepnder schiet-geweeten oberbloed voorszien zijn; men houdt 'er over dag en by nacht/ altijd seer goede wagt/ aan alle de poorten der Stad/ die 'er 5 zijn. Men heeft ten minsten 10 uren van doen/ om voorz de Stad van de eene poort tot aan de andere te koomen/ om rond-om de Stad te gaan/ heeft men een heelen dag van doen/ de Gouverneur des selfs is de Overste Sanchik; levens-middelen en andere koop-

Voorts tot  
Tayth.

Des selfs  
grooten,  
Sterke,  
Gebouwen,  
Winkels en  
Herbergen.

Allerley  
eet-waarch  
daar te  
koop.

En van daar  
tot Shiroan.  
Een sterke  
en wel be-  
sorgde Stad.

Die groot,



1619.

En feer  
volk-rijk is.

koopmanschappen zijn hier overbloediger / als in de laast-gemelde steeden ; de winkels zijn van alles vol / en de Stad. soo volk-rijk / dat men / wegens den drang der menschen / de straaten qualijk gebruiken kan. De Paleysen voor de Gesanten zijn wel gebouwt / en van alles voorzien ; de putten zijn er met koper bedekt / soo dat / met een woord / dese Stad meer fraapigheeden en kostelijcheeden heeft / en volk-rijker / als de reeds gemelde steeden / is.

Een Stad,  
het Witte  
Kasteel.Des selfs  
grootte.En veele  
merkelijke  
bysonder-  
heeden.

Van daar komt men na 2 dagen reysens aan de Stad / het Witte Kasteel genaamd ; dese Stad is van witte steenen gebouwd / daar sy ook haar naam van heeft / en omtrent met hooge muuren / in den omtrek is se 3 dagen reysens groot : men heeft er onder eenen tooren / 3 poorten / die hoog en rupra zijn / met sterke yserre grendels en spijkers / die alle vertind zijn / in des selfs poorten / en op de toorens grof geschut geplaat / waar van er sommige 2 pond schieten / in de Stad heeft men winkels van de eene poort tot aan de ander / en tusschen de selve steene straaten ; voor hunne winkels hebben sy tralien / die met loof-werk en diergelyke met allerley kolenren cierlyk opgeschikt zijn / gelijk ook wel de huysen. Hier zijn nog groter kostelijcheeden en meer waaren / als in een der voor-gemelde steeden. Hier zijn 2 Gouverneurs / de eene Toyvan, en de andere Sulan genaamd.

De Hoofst-  
stad van Ca-  
thay.  
Die feer  
groot is.

Hier van daan komt men tot in 2 dagen tot Cathay, de grootste van het geheele Land Cathay, daar de Koning sijn Hof houd ; dese Stad is soo groot / dat men wel 4 dagen werk heeft / om er buyten om te gaan ; sy is gebouwt van vierkan- te feer witte steenen / en heeft veele toorens / maar onder andere zyn er op de 4 hoeken / die feer hoog met witte en blaauwe steenen opgetrokken / en met geschut en goede wel-gereguleerde wagt wel voorzien zijn. In het midden van dese Stad legt een groot Kasteel / gebouwt van zeyl-steen / daar de Koning / Tambur genaamt / sijn verblyf heeft.

In de selve  
het Hof des  
Konings.

Dit

1619.

Dit Kasteel is soodanig in 't midden van de Stad geplaatst / dat men van alle de poorten der Stad een halve dag gaans van doen heeft / eer men daar by komt / de straten zijn met winkels aan beyde zyden beset / die vol alleley koopmanschap- pen zijn / boden welke sy hunne huysen hebben / die aardiger / als in de reeds-gemelde steeden / beschilderd zijn. Dit Magueet-kasteel is curieus met beeld-werk en schilderpen afget / en in 't midden van het selve staat het Paleys des Konings / welk geheel verguld is. Men wilde ons sonder presenten niet voor hun Koning laten koop- men / alsoo dat door hunne al-oude Wetten on- geoorloof was. Uwe wijse Koning, seyden sy / heeft met sijne eerste Ambassadeurs onsen Koning niet meer dan een onhoofde vereering gevonden, egter heeft onse Koning hem in tegen-deel koste- lijke, kostelijke geschenken toe-gefounden, en des selfs Gesanten, met alle fatsoen ontfangen, en laten vertrekken ; maar aangesien gy niets mede- brengt, sal u ook niets gegeven worden, als enkelijk bescheyd op den brie, die gy hebt me- de-gebragt.

Gebouwen  
der Stad.En koste-  
lijckheyd des  
Paleys.Daar sy son-  
der presen-  
ten met een  
bloot bes-  
cheyd wor-  
den te rug  
gefounden.

Dese Stad / daar de Koning sijn Hof houd / legt op een effen vlak Veld ; rond-om de selve loopt de Rivier Youga, die in de Swarte-Zee, 7 dagen reysens daar van daan / uytloopt / soo dat geen groote scheepen / hader als 7 dagen reysens / aan dese Stad kunnen koomen / maar alle waaren en koopmanschappen met ikpndet vaar- tipgen derwaerts moeten gebragt worden. De waaren / die hier overbloedig veel en kostelijk zijn / worden van hier door den Patriarch en de keerkelijke personen / die daar onder van den Koning toe hebben / besonden door het gehele Koningrijk / en van daar buyten 's Lands / na het Land van Mugalla, van den Koning Alci- ne, de Swarte Kolmuken, den Yser-Koning, Bughar, en andere naast-geleegene Landen. De koopmanschap bestaat in suweel / satijn / da- mast / luppards-huyden / turkopsen en andere koste-

Die Stad  
legd op de  
Rivier Tou-  
ga, 7 dagen  
reysens van  
de Zee.De koop-  
manschap  
aldaar, door  
wie.Waar na  
het Land  
van Mugalla,  
van den  
Koning Alci-  
toc.En waar  
mede ge-  
daan wor-  
d.

koste-

1619.

kostelijke steenen; hier booz koopen sy weder upt andere Gewesten / bysonder upt het Land by hen Nemefy genaamd / paarden op / die sy dan in Cathay brengen / alsoo daar veel esels en muyl-esels / maar niet veel paarden zijn. Sy gieten hun silber na de gedaante van een gebakken steen / welk sy dan de naam van Kritly geeven / elk rupin 150 Talars van waardp. Hunne kleedingen zijn gemaakt / met wijde en lange mouwen / gelijk die van de Adellijke Vrouwen in Ruffien. De menschen zijn hier redelijk moop / maar byz bloo-hertig / en zijn geweldig op kostelijke koopmanschappen geset. Sy verhaalden ons / dat niet lang booz onse komst / die van Mugalla hen 2 Kasteelen met loosheyd afgenoomen hadden / en dat hun Koning een steen heeft / Sarra genaamt / die by nacht en dag een glans van sig geeft als de Son / en een andere / die het water van sig heerd / die sy een Robijn noemen. Sy verhaalden ook / dat 'er jaarlijks kooplyuden upt vzeemde en ver-afgeleegene Landen / met allerley koopmanschappen / koomen / daar sy weder andere in reupling tegen geeven; dese koomen na hun seggen van de Swarte-Zee, ten Oosten en Zupden van hen. Sy spraken van een Sibier Kartalla, die in de groote Sibier Ob valt / maar waar de selve van daan komt wisten sy niet te seggen / dog geloofden / dat se upt de Swarte-Zee komt. By die Sibier woonen veel menschen met hunne hups-gefinnen en omswerbend bee. &c.

Hun kleedingen.

Edel-gesteentens des Konings.

Rivieren Kartalla en Ob.

E Y N D E.

RE-

## R E G I S T E R

Der voornaamste saken, vervat in de *Voyagie van EVESKO PETELIN, en ANDRASKO, na Tartariyen, en Cathay, of China.*

- A.
- A**larm-klokken, in 't Landschap van *Mugalla* gevonden, 4
- Aitine* (Koning) beschikt paarden voor *Petelin*, 1
- B.
- B**eelden, in de Kerken van *Mugalla*, beschreeven, 5
- C.
- C**athay, werd ook *China* genoemd, 1
- Cathay*, Hoofd-stad van het Koninkrijk *Cathay*, 10
- is 4 dag reysens groot, ibid.
- Cutuffen*, of *Patriarchen* van *Mugalla* hoog geagt, 6
- D.
- D**iamant-mijn, waargevonden, 7
- E.
- E**del-gesteentens, van een wonderlijke kragt te *Cathay* gevonden, 12
- Eet-waaren (veelderley) te *Tayih* te vinden, 9
- Evesko Petelin* vertrekt van *Tomo*, 1
- komt in 't Land van *Kergis*, ibid.
- komt in 't gebied van *Cathay*, 2
- op wat wijze in de Stad *Cathay* ontfangen word, ibid.
- vertrekt van daar en komt te *Tobolsko*, 3
- passeert verscheide leger-plaatsen der *Tartars*, 3, 4
- komt tot *Ytra*, 8
- komt aan de sterke Stad *Shiroan*, 9
- op wat wijze te *Cathay* ontfangen word, 11
- G.
- G**ebouwen van de Steeden van *Mugalla* beschreeven, 4
- Gods-dienst*, van die van *Mugalla* beschreeven, 5
- Gouverneur* van *Shirokalga*, met wat pragt sig uyt begeeft, 8
- I.
- I**mborst van die van *Cathay* beschreeven, 12
- K.
- K**amers, door de Speelders en Hoeren te *Tayih* gehouden, 9
- Kasteel van *Cathay*, op wat wijze geplaatst, 11
- Kerk-dienst*, op wat wijze in 't Land van *Mugalla* verrigt word, 5
- Kerken, van *Mugalla* beschreeven, ibid.
- Kleding, der Mannen en Vrouwen van *Mugalla* beschreeven, 6
- Kleding van die van *Cathay* beschreeven, 12
- Koopmanschappen, op wat wijze van *Cathay* worden verfonden, 11
- waar in de selve bestaan, ibid.
- L.
- L**obaes, of *Priesters* van *Mugalla* beschreeven, 6
- M.

R E G I S T E R.

- M.
- M**anchika, (Koninginne) wat Land door haar geregeert word, 2
- Meyr van 12 dagen reysens, waer in 4 groote Rivieren vloeyen, 3
- Mugalla, een Landschap beschreeven, 4
- heeft veele Sterkten en Toorens, ibid.
- brengt veelderley kooru en vrugten voort, 5
- levert wel esels, maar geen paarden uyt, 6
- Mugallen, swarte en geele, waer gevonden, 7
- Muur (steene) van 15 vadem hoog, waer te vinden, 2
- sig 2 maanden reysens uytstreckende, waer gevonden, 7
- heeft schoone Toorens, ibid.
- N.
- N**emi, een Hertog, wat Land door hem geregeert word, 1
- O.
- O**rius, een rijk Landschap, 6
- P.
- P**oort, by de steene muur, met veel gesluct en volk voorsien, 2
- S.
- S**ecretaris van Cathay komt Peltin met de sijne verwelkomen,
- men, 2
- Shiroan, een sterke Stad, van alles voorsien, 9
- Shirokulga, een Stad met veel kostelijke koopmanschappen voorsien, 7, 8
- Straf over de quaat-doenders, op wat wijze te Tayib geoeffent, 9
- T.
- T**ayib, een groote en sterke Stad, 9
- Tomo, een Kasteel in Rusland, 1
- V.
- U**lusses, wat dese naam by de Tarters beduyd, 3
- Vrouwen, seer schoon in het Land van Mugalla gevonden, 6
- Vry-geley-brief, van een Vrouw, sonder welke niemant mag passeeren, 4
- Vrugten, seer veel in 't Land van Mugalla gevonden, 5
- W.
- W**eg, seer gevaarlijk tusschen 2 klippen, 4
- Winkels, met kostelijke waaren te Shirokulga gevonden, 8
- Witte Kasteel, een Stad met veele koopmanschappen voorsien, 10
- Y.
- Y**ouga, een Rivier, des selfs loop, 11
- Yura, een Stad van groote koophandel, 8

E W Y N D E.

H-135539

ОНУ імені І. І. МЕЧНИКОВА

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ІМЕНІ І. МЕСНИКОВА